



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Foglalkoztatási és Szociális Bizottság*

**2007/0229(COD)**

30.4.2010

## VÉLEMÉNY

a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság részéről

az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság részére

a harmadik országok állampolgárainak valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országokból származó, a tagállamok területén legálisan tartózkodó munkavállalók közös jogairól szóló tanácsi és európai parlamenti irányelvre irányuló javaslatról (COM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD))

A vélemény előadója: Alejandro Cercas (\*):

(\*): Társbizottsági eljárás – az eljárási szabályzat 50. cikke

PA\_Legam

## RÖVID INDOKOLÁS

Ezen irányelvre irányuló javaslat háttere, hogy az Európai Unió átfogó uniós bevándorlási politika bevezetésére törekszik, s olyan keretjavaslatról van szó, amely harmadik országok állampolgáraival foglalkozik, és célja kettős:

- a) az ugyanazon tagállamban történő tartózkodás és a munkavállalás engedélyezésére vonatkozó összevont kérelmezési eljárás létrehozása;
- b) bizonyos minimumjogok biztosítása harmadik országoknak az Európai Unióban legálisan tartózkodó állampolgárai számára, a tagállamok nemzeti munkavállalóival egyenlő bánásmód elve alapján.

Ezt a javaslatot a Tanácsban már megvitatták, és az Európai Parlament egyik állásfoglalása (Gaubert-Jeleva-jelentés, 2008. november 20.) tárgyát is képezte, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződésben foglaltaknak megfelelően konzultációs eljárással fogadtak el. Az EU működéséről szóló Szerződés értelmében erre a javaslatra alkalmazandó új jogalkotási eljárás (a rendes jogalkotási eljárás) indokoltá teszi, hogy az Európai Parlament új állásfoglalást dolgozzon ki.

Az előadó hangsúlyozza, hogy ennek a jelentésnek a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság kizárólagos hatáskörébe tartozó kérdésekre kell szorítkoznia, nevezetesen a 9., 12., 15. és 16. preambulumbekendésekre, a 2. cikk b) pontjára, a 3. cikk (2) bekezdésének b) pontjára, a 12. cikkre (az első bekezdés bevezető mondatának kivételével) és a 13. cikkre, kivéve, ha az előadó vagy a nevezett bizottság valamely képviselője módosítást kíván az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság elé terjeszteni a javaslat olyan vonatkozásaival kapcsolatban, amelyek nem tartoznak az EMPL bizottság kizárólagos hatáskörébe.

A javaslat a Bizottság által 2007-ben bejelentett jogalkotási kezdeményezéscsomag részét képezi. Eszerint a vizsgálat tárgyát képező dokumentum a keretirányelv, illetve a nevezett csomagban tartalmazott, a bevándorlással egyedibb megközelítésben foglalkozó irányelvekre alkalmazandó kisebb közös nevezőre kellene összpontosítani (az illegális munkavállalókat alkalmazókkal szembeni szankciók; magasan képzett munkavállalók; szezonális munkások, fizetett gyakornokok és vállalaton belül átmenetileg áthelyezett személyek).

Logikus lett volna, ha a csomagról folytatott vita a keretjavaslattal kezdődött volna, és a javaslatokkal kapcsolatban kialakított megállapodás alapján vitatták volna meg az egyedi javaslatokat. Sajnos nem így történt, és az Unió már elfogadta a munkaadókkal szemben alkalmazandó szankciókról (2009/52/EK irányelv) és a magasan képzett munkavállalókról (2009/50/EK irányelv) szóló irányelveket. A megfelelő logika követésének elmulasztása miatt most kénytelenek vagyunk a már megváltoztathatatlan tényekkel dolgozni: eszerint amikor a harmadik országokból származó munkavállalók e javaslat tárgyát képező jogait elemezzük, szem előtt kell tartanunk, hogy mely jogokat biztosították már a magasan képzett munkavállalók számára, mert csak így kerülhetjük el az ellentmondásokat, és törekedhetünk arra, hogy a két jogalkotási szöveg koherenciáját és egységességét minimális szinten biztosítsuk. Ebből a célból figyelembe kell venni mindazokat a jogokat, amelyeket az Európai Unió már biztosított a huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező munkavállalók számára (2003/109/EK irányelv), a tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás nélküli

gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából az Unióban tartózkodó, harmadik országbeli állampolgárok számára (2004/114/EK irányelv), illetve harmadik országok tudományos kutatás céljából az Unióban tartózkodó állampolgárai számára (2005/71/EK).

Az irányelvre irányuló javaslattal kapcsolatban felvetődő legfőbb probléma az, hogy a fennen hangoztatott horizontális jelleg és a keretnorma az irányelv hatálya alóli kivételek, valamint egyes különleges csoportok jogaira vonatkozó derogációk következtében elmosódik. A véleménynyilvánításra felkért előadó megítélése szerint ez a helyzet árt az irányelv azon alapvető céljának, hogy mind szociális-gazdasági, mind pedig munkaügyi téren garantálni kell a harmadik országból származó és az Európai Unióban legálisan munkát vállaló személyek számára a közösségi állampolgárokkal egyenlő bánásmódot.

Ezt az egyenlőséget a társadalmi igazságosság és méltányosság elemi okai is megkövetelik, továbbá el kell ismerni azt is, hogy a migráns munkavállalók mind munkájuk, mind pedig az általuk fizetett adók és társadalombiztosítási járulékok révén hozzájárulnak az Unió gazdaságához. Mindez segítené a tisztességtelen verseny csökkentését, az illegális munka gyakorlatának megnehezítését, valamint annak megakadályozását, hogy a harmadik országból származó munkavállalók a kizsákmányolás és a társadalmi kirekesztés áldozataivá váljanak. Bizonyos minimumjogok előírása fontos ahhoz, hogy az Unióban mindenütt egyenlő játékszabályokat teremtsünk a harmadik országokból származó legális munkavállalók tekintetében, függetlenül attól, hogy melyik tagállamban tartózkodnak.

E minimumjogok kivétel nélkül minden legális munkavállaló számára történő megadása és a lehető legkevesebb derogáció alkalmazása elengedhetetlen azon kötelezettségvállalás teljesítéséhez, amely szerint biztosítani kell az Unióban legálisan dolgozók integrációját és jogaik tiszteletben tartását, elismerve ezáltal emberi méltóságukat, valamint az Unió gazdasági és társadalmi fejlődéséhez való hozzájárulásukat.

Az irányelv horizontális jellegének javítása érdekében, és hogy az irányelv viszonyítási pontként és keretként szolgáljon a különleges csoportokra vonatkozó jövőbeli irányelvek számára, rögzíteni kell, hogy semmilyen különleges csoport – és különösen az idénymunkások – sem zárható ki a hatálya alól, ellentétben azzal, amit a Bizottság irányoz elő: az egyedi irányelveknek konkrét formában kell meghatározniuk az Unióban való tartózkodás és munkavállalás feltételeit, és adott esetben a különleges jogokat, de nem gátolhatják azt, hogy minden legális migráns munkavállalóra vonatkozzon a keretirányelvben kitűzött cél, az igazságos, méltányos és egyenlő bánásmód biztosítása.

A véleménynyilvánításra felkért előadó megítélése szerint az sem helyes, hogy a Bizottság javaslata a munkavállalók védelmének alapvető vonatkozásait a tagállamok szabad döntésére bízza. Világos, hogy az egyes tagállamokban különböző a munkaerőpiac helyzete és a külföldi munkaerő utáni igény, valamint a munkavállalók képzettségi szintje is. Egy ilyen heterogén helyzetben azonban hasznos és szükséges egy kisebb közös nevező kialakítása, amely lehetővé teszi egy közös, koherens és igazságos európai politika felé való továbblépést a migráció terén, hatékonyan hozzájárulva a migránsok társadalmi és szakmai beilleszkedéséhez.

## MÓDOSÍTÁSOK

A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság felhívja az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottságot mint illetékes bizottságot, hogy jelentésébe foglalja bele a következő javaslatokat:

### Módosítás 1

#### Irányelvre irányuló javaslat 9 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) Horizontális **közösségi** jogszabály előírása nélkül előfordulhat, hogy a harmadik országok állampolgárai eltérő jogokkal rendelkeznek attól függően, hogy melyik tagállamban dolgoznak, és milyen állampolgárságúak. Jogaik nem azonosan a tagállam állampolgárainak vagy más uniós polgárok jogaival. Annak érdekében, hogy az EU következetesen továbbfejlessze a bevándorláspolitikát, csökkentse az uniós polgárok és a harmadik országok legálisan munkát vállaló állampolgárainak jogai között fennálló különbségeket, és kiegészítse a bevándorlásra vonatkozó jelenlegi vívmányokat, meg kell határozni bizonyos jogokat, és meg kell állapítani különösen azt, hogy mely szakpolitikai területen kell egyenlő bánásmódot biztosítani a saját állampolgárok és a harmadik országok valamely tagállam területén legálisan tartózkodásra jogosult, de huzamos tartózkodási engedéllyel még nem rendelkező állampolgárai számára. E rendelkezések célja, hogy az egész EU-n belül **egyenlő esélyeket teremtsenek**, elismerjék, hogy a harmadik országok valamely tagállamban legálisan munkát vállaló állampolgárai munkájukkal és befizetett adójukkal hozzájárulnak az európai gazdasághoz, valamint biztosítékkal szolgáljanak a saját állampolgárok és a harmadik országok állampolgárai közötti tisztességtelen verseny csökkentésére, amely az utóbbiak esetleges kizsákmányolásából következik.

*Módosítás*

(9) Horizontális **uniós** jogszabály előírása nélkül előfordulhat, hogy a harmadik országok állampolgárai eltérő jogokkal rendelkeznek attól függően, hogy melyik tagállamban dolgoznak, és milyen állampolgárságúak. Jogaik nem azonosan a tagállam állampolgárainak vagy más uniós polgárok jogaival. Annak érdekében, hogy az EU következetesen továbbfejlessze a bevándorláspolitikát, csökkentse az uniós polgárok és a harmadik országok legálisan munkát vállaló állampolgárainak jogai között fennálló különbségeket, és kiegészítse a bevándorlásra vonatkozó jelenlegi vívmányokat, meg kell határozni bizonyos **társadalmi-gazdasági jogokat és munkajogokat**, és meg kell állapítani különösen azt, hogy mely szakpolitikai területen kell egyenlő bánásmódot biztosítani a saját állampolgárok és a harmadik országok valamely tagállam területén legálisan tartózkodásra jogosult, de huzamos tartózkodási engedéllyel még nem rendelkező állampolgárai számára. E rendelkezések célja, hogy az egész EU-n belül **megteremtsék a méltányosság minimális szintjét**, elismerjék, hogy a harmadik országok valamely tagállamban legálisan munkát vállaló állampolgárai munkájukkal és befizetett adójukkal hozzájárulnak az európai gazdasághoz,

valamint biztosítékul szolgáljanak a saját állampolgárok és a harmadik országok állampolgárai közötti tisztességtelen verseny csökkentésére, amely az utóbbiak esetleges kizsákmányolásából következik. ***Az ezen irányelv 2. cikkének b) pontjában említett harmadik országból származó munkavállaló meghatározása – a munkaviszony egyéb uniós jogi aktusokban alkalmazott fogalma értelmezésének sérelme nélkül – a következő: harmadik ország bármely olyan állampolgára, akinek valamely tagállam területére való beutazását engedélyezték, ott jogszerűen tartózkodik, és az adott tagállam nemzeti joga alapján vagy nemzeti gyakorlatával összhangban munkavállalásra jogosult.***

#### Indokolás

*A javaslat célja annak tisztázása, hogy a „harmadik országból származó munkavállaló” fogalmának meghatározása nem befolyásolja a „munkaviszony” egyéb uniós jogi aktusokban alkalmazott fogalmának értelmezését, mivel az uniós munkajogban a munkaviszony fogalmának nincs egységes meghatározása. Ugyanakkor a Bizottság által javasolt meghatározás láthatóan eltér a jelenleg legalább néhány tagállamban alkalmazott meghatározásoktól.*

#### Módosítás 2

##### Irányelvre irányuló javaslat 12 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) Nem ***tartozhatnak*** ezen irányelv hatálya alá a harmadik országok ***azon*** állampolgárai, akik a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ***hatálya alá tartoznak, és valamelyik tagállamban kiküldetésen tartózkodnak, valamint a harmadik országok azon állampolgárai, akik a kereskedelemhez és beruházásokhoz kapcsolódó természetes személyek bizonyos csoportjainak belépését és***

*Módosítás*

(12) Nem ***tartoznak*** ezen irányelv hatálya alá a ***kiküldetésben lévő*** harmadik országok állampolgárai. ***Ez nem jelenti azt, hogy harmadik országok olyan állampolgárai, akik legálisan tartózkodnak és dolgoznak egy tagállamban és egy másik tagállamban vannak kiküldetésben, kiküldetésük időtartama során ne részesülhessenek továbbra is a származási tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban a munkavállalás azon feltételei tekintetében, amelyeket nem érint a***

*ideiglenes tartózkodását megkönnyítő nemzetközi megállapodásban foglalt kötelezettségek keretében lépnek be valamely tagállam területére, mivel ezek a személyek nem tekintendők a tagállam munkaerőpiaca részének.*

munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv *alkalmazása*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> HL L 18., 1997.1.21., 1.o.

### Módosítás 3

#### Irányelvre irányuló javaslat 16 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(16) A harmadik országok valamely tagállam területén dolgozó állampolgárait a szociális biztonság területén egyenlő bánásmódban kell részesíteni. A szociális biztonság ágait a szociális biztonsági **rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról** szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet határozza meg. **A 1408/1971/EGK rendelet rendelkezéseit az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseinek valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáira való kiterjesztéséről** szóló, 2003. május 14-i 859/2003/EK tanácsi rendelet kiterjeszti a harmadik országok azon állampolgáira, akik **legálisan tartózkodnak az Európai Unió területén, és akiknek helyzete több tagállamot is érint.** Ezen irányelvnek a szociális biztonság területén alkalmazott egyenlő bánásmódra vonatkozó rendelkezései azon személyekre is kiterjednek, akik valamely harmadik országból érkeznek közvetlenül egy tagállamba. **Ez az irányelv ugyanakkor nem ruházhatja fel őket több joggal, mint amennyiről a szociális biztonság területén már meglévő közösségi jogszabályok**

*Módosítás*

(16) A harmadik országok valamely tagállam területén dolgozó állampolgárait a szociális biztonság területén egyenlő bánásmódban kell részesíteni. A szociális biztonság ágait a szociális biztonsági **rendszerek koordinálásáról** szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet határozza meg. Ezen irányelvnek a szociális biztonság területén alkalmazott egyenlő bánásmódra vonatkozó rendelkezései azon személyekre is kiterjednek, akik valamely harmadik országból érkeznek közvetlenül egy tagállamba.

*rendelkeznek a harmadik országok azon állampolgárai számára, akiknek helyzete több tagállamot is érint.*

#### **Módosítás 4**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 16 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(16a) Az uniós jog nem korlátozza a tagállamoknak a szociális biztonsági rendszerük kialakítására vonatkozó hatáskörét. Uniós szintű harmonizáció hiányában az egyes tagállamok jogszabályai állapítják meg a szociális biztonsági ellátások nyújtásának feltételeit, valamint ezen ellátások összegét és folyósításuk időtartamát. Mindazonáltal e hatáskör gyakorlása során a tagállamok kötelesek tiszteletben tartani az uniós jogot.***

#### **Módosítás 5**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 16 b preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(16b) A tagállamoknak ratifikálniuk kell a migráns munkavállalók és családtagjaik jogainak védelméről szóló, az ENSZ közgyűlése által 1990. december 18-án elfogadott egyezményt.***

#### **Módosítás 6**

##### **Irányelvre irányuló javaslat 2 cikk – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

b) „harmadik országból származó

b) „harmadik országból származó



munkavállaló”: harmadik ország *azon* állampolgára, *aki* valamely tagállam területén tartózkodásra jogosult, és *abban a tagállamban legálisan* munkavállalásra jogosult;

munkavállaló” – a „munkaviszony” egyéb uniós jogi aktusokban alkalmazott fogalma értelmezésének sérelme nélkül: harmadik ország *bármely olyan* állampolgára, *akinek* valamely tagállam területére való beutazását engedélyezték, ott jogszerűen tartózkodik, és az adott tagállam nemzeti joga alapján vagy nemzeti gyakorlatával összhangban munkavállalásra jogosult.

## Módosítás 7

### Irányelvre irányuló javaslat 3 cikk – 2 bekezdés – b pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) akik kiküldetésük ideje alatt a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartoznak;

*Módosítás*

b) akik kiküldetésük ideje alatt a 96/71/EK irányelv hatálya alá tartoznak, **és nem érinti a harmadik országok állampolgárainak a nemzeti munkaerőpiacokhoz való hozzáféréssel és a munkavállalásuk engedélyezésével kapcsolatos tagállami hatásköröket.**

### *Indokolás*

*Sürgősen egyértelművé kell tenni, hogy a javasolt irányelv a 96/71/EK irányelvvvel összefüggésben nem érinti a tagállamok azon hatáskörét, hogy szabályozzák a harmadik országból származó állampolgárok nemzeti munkaerőpiacukon való munkavállalását. Nem szabad aláásni a tagállamok azon jogát, hogy a munkaerőpiacukhoz való hozzáférésről saját hatáskörben dönthessenek.*

## Módosítás 8

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 1 bekezdés – a pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) munkafeltételek, beleértve a fizetést és az elbocsátást, valamint a munkahelyi egészséget és biztonságot;

*Módosítás*

a) munkafeltételek, beleértve a fizetést és az elbocsátást, valamint a munkahelyi egészséget és biztonságot, **továbbá a munkaidőt, a szabadságolást és a fegyelmi eljárásokat is, figyelembe véve a hatályos**

**általános kollektív megállapodásokat,**

*Indokolás*

*Az egyenlő bánásmód által érintett területek kiszélesítése.*

**Módosítás 9**

**Irányelvre irányuló javaslat  
12 cikk – 1 bekezdés – e pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

e) a szociális biztonság ágai a **szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 71. június 14-i 1408/71/EGK** tanácsi rendelet meghatározása szerint. **Az 1408/71/EGK rendelet és annak végrehajtó rendelete, az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit valamely harmadik ország e rendelkezések által pusztán állampolgárságuk okán nem érintett állampolgáira kiterjesztő 859/2003/EK rendeletet megfelelően alkalmazni kell;**

*Módosítás*

e) a szociális biztonság ágai a **883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet** meghatározása szerint;

*Indokolás*

*A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló új jogszabály a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet lesz.*

**Módosítás 10**

**Irányelvre irányuló javaslat  
12 cikk – 1 bekezdés – g pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

g) adókedvezmények;

*Módosítás*

g) adókedvezmények, **feltéve, hogy a munkavállaló az illető tagállamban adózás szempontjából állandó lakhellyel rendelkezik;**

## Módosítás 11

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 1 bekezdés – h pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

h) hozzáférés a nyilvánosság rendelkezésére bocsátott árukhoz és szolgáltatásokhoz, valamint ilyen áruk és szolgáltatások biztosítása, beleértve a lakáshoz jutási eljárásokat és a munkaközvetítő irodák által **nyújtott** támogatást.

*Módosítás*

h) hozzáférés a nyilvánosság rendelkezésére bocsátott árukhoz és szolgáltatásokhoz, valamint ilyen áruk és szolgáltatások biztosítása, beleértve a lakáshoz jutási eljárásokat és a munkaközvetítő irodák által **kínált támogatást és tanácsadói szolgáltatásokat, a nemzeti jogszabályoknak megfelelően.**

## Módosítás 12

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés – c pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) **korlátozhatják** az (1) bekezdés h) pontja alapján az illetőre ruházott **jogokat** a közszféra keretében történő lakáshoz jutás tekintetében olyan esetekre, amikor a harmadik ország állampolgára **legalább** három **éve** tartózkodik vagy jogosult tartózkodni a tagállam területén;

*Módosítás*

c) **korlátozásokat irhatnak elő** az (1) bekezdés h) pontja alapján az illetőre ruházott **jogok teljes körű alkalmazására vonatkozóan** a közszféra keretében történő lakáshoz jutás tekintetében olyan esetekre, amikor a harmadik ország állampolgára három **évnél rövidebb ideig** tartózkodik vagy jogosult tartózkodni a tagállam területén;

### *Indokolás*

*Technikai jellegű módosítás, ugyanis a Bizottság szövege – legalábbis a spanyol nyelvű változatban – az ellenkezőjét mondja, mint amit mondania kellene: azaz a jogot korlátozni kell az olyan személyek esetében, akik rövid időre szóló tartózkodási engedéllyel rendelkeznek.*

## Módosítás 13

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés – e pont

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**e) korlátozhatják az (1) bekezdés e) pontja alapján a harmadik országokból származó munkavállalókra ruházott jogokat azon személyekre, akik alkalmazásban állnak, kivéve a munkanélküli juttatások területén;**

*Módosítás*

**e) felhasználhatják a tartózkodási helyre vonatkozó kritériumokat (lakóhely alapú ellátásra, de nem a munkavállalással kapcsolatos ellátásra), ha a tartózkodási engedélyt nem munkavállalás céljából adták ki, de lehetővé teszi a munkavállalást;**

## Módosítás 14

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A harmadik országból származó és harmadik országba költöző munkavállalók vagy az ilyen munkavállalók harmadik országban élő túlélő hozzátartozói, akik a munkavállaló után jogokat élveznek, a nyugdíjkorhatár elérése, rokkantság vagy halál esetén a munkavállaló korábbi munkaviszonyán alapuló és a 883/2004/EK rendelet 3. cikkében meghatározott jogszabályok szerint megszerzett kötelező nyugdíjban részesülnek az érintett tagállam harmadik országba költöző állampolgáraitra vonatkozókkal azonos feltételek mellett és mértékben. A tagállamok e rendelkezés végrehajtásának feltételül szabhatják olyan kétoldalú megállapodások meglétét, melyek elismerik a nyugellátás kölcsönös kivételét, és e célra technikai együttműködést hoznak létre.**

## Módosítás 15

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 b bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2b) A tagállamok meghozzák az annak biztosításához szükséges intézkedéseket, hogy az ebben az irányelvben rögzített jogok bármilyen megsértésével szemben hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal lépjenek fel.***

*Indokolás*

*Hatékony intézkedéseket kell biztosítani arra az esetre, ha – például a munkaadók – megsértik az egyenlő bánásmód elvét.*

## Módosítás 16

### Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 c bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(2c) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az ezen irányelvben rögzített jogok bármilyen megsértése jogi eljárást vonjon maga után.***

## Módosítás 17

### Irányelvre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) Ezen irányelv alkalmazása nem sérti az 1961. október 18-i Európai Szociális Chartában és a migráns munkavállalók jogállásáról szóló 1977. november 24-i európai egyezményben rögzített jogokat és elveket.***

## ELJÁRÁS

<b>Cím</b>	A tartózkodási és munkavállalási engedélyre irányuló egységes kérelmekkel kapcsolatos eljárás		
<b>Hivatkozások</b>	COM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD)		
<b>Illetékes bizottság</b>	LIBE		
<b>Véleményt nyilvánított</b> A plenáris ülésen való bejelentés dátuma	EMPL		
<b>Társbizottság(ok) - a plenáris ülésen való bejelentés dátuma</b>	21.4.2010		
<b>A vélemény előadója</b> A kijelölés dátuma	Alejandro Cercas 21.1.2010		
<b>Vizsgálat a bizottságban</b>	22.2.2010	16.3.2010	27.4.2010
<b>Az elfogadás dátuma</b>	28.4.2010		
<b>A zárószavazás eredménye</b>	+: 42	-: 1	0: 7
<b>A zárószavazáson jelen lévő tagok</b>	Regina Bastos, Edit Bauer, Jean-Luc Bennahmias, Pervenche Berès, Mara Bizzotto, Martin Callanan, David Casa, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Philip Claeys, Derek Roland Clark, Sergio Gaetano Cofferati, Marije Cornelissen, Tadeusz Cymański, Frédéric Daerden, Proinsias De Rossa, Sari Essayah, Richard Falbr, João Ferreira, Pascale Gruny, Thomas Händel, Marian Harkin, Roger Helmer, Stephen Hughes, Liisa Jaakonsaari, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Jean Lambert, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Öry, Siiri Oviir, Rovana Plumb, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Jutta Steinruck, Traian Ungureanu		
<b>A zárószavazáson jelen lévő póttag(ok)</b>	Raffaele Baldassarre, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Véronique Mathieu, Gesine Meissner, Ria Oomen-Ruijten, Evelyn Regner, Csaba Sógor, Emilie Turunen, Gabriele Zimmer		